

國際審查委員會(IRC) 2017 年 11 月 3 日就中華民國(台灣)施行身心障礙者權利公約(CRPD)初次國家報告結論性意見  
中譯修正對照表

108 年 1 月 8 日行政院身心障礙者權益推動小組第 2 屆第 5 次會議通過

修正內容	現行內容	原文	說明
22c)國際審查委員會對下列方面存有疑慮： 國家未建立獨立機制以監督身心障礙 <u>相關法律內涵</u> 符合規定。	22c)國際審查委員會對下列方面存有疑慮： 國家未建立獨立機制以監督身心障礙 <u>立法</u> 是否符合規定。	22c)The IRC is concerned that: There is no independent mechanism to monitor <u>compliance with disability legislation</u> .	第一輪 審查會 議決議
23a)國際審查委員會建議： 國家立法禁止基於身心障礙的歧視，並確保身心障礙者（包括具備多重及 <u>交叉</u> 身分者） <u>享有實質的平等</u> 。	23a)國際審查委員會建議： 國家立法禁止基於身心障礙的歧視，並確保身心障礙者（包括具備多重及 <u>跨類別</u> 身分者） <u>在實質上享有平等地位</u> 。	23a)The IRC recommends that the State: Enact laws that prohibit discrimination on the basis of disability, and ensure <u>substantive equality for all persons with disabilities</u> , including individuals with multiple and <u>inter-sectional</u> identity status;	第一輪 審查會 議決議 及專家 學者意 見
23c)國際審查委員會建議國家： 國家設置有效機制，以全面監督身心障礙相關 <u>法律內涵</u> 符	23c)國際審查委員會建議國家： 國家設置有效機制，以全面監督身心障礙相關 <u>立法</u> 符合	23c)The IRC recommends that the State: Establish an effective mechanism to monitor all aspects of <u>compliance</u>	第一輪 審查會 議決議

合規定，包括提供身心障礙者尋求救濟及損害賠償的機會。	規定，包括提供身心障礙者尋求救濟及損害賠償的機會。	<u>with disability-related legislation</u> , including making it possible for persons with disabilities to seek redress and commensurate compensation.	
57a)國際審查委員會建議國家： 將台灣手語列為 <u>國家</u> 語言； 提撥適當經費，以辦理台灣手語專業訓練，並於公共服務領域雇用台灣手語譯者；設定接受台灣手語譯者訓練的適當人數目標；將台灣手語列為學校選修語言，無論是否為聽覺障礙學生，均有機會學習。	57a)國際審查委員會建議國家： 將台灣手語列為 <u>官方</u> 語言；提撥適當經費，以辦理台灣手語專業訓練，並於公共服務領域雇用台灣手語譯者；設定接受台灣手語譯者訓練的適當人數目標；將台灣手語列為學校選修語言，無論是否為聽覺障礙學生，均有機會學習。	57a)The IRC recommends that the State: Recognize Taiwanese Sign Language as an <u>official</u> language and allocate adequate funding for professional training and hiring of Taiwanese Sign Language interpreters in the area of public services, set a sufficient number of Taiwanese Sign Language interpreters to be trained, and include Taiwanese Sign Language as an elective language in the school curriculum, enabling both deaf and hearing students to learn it;	文化部 建議
60a)國際審查委員會對下列方面表示關切： 缺乏有關身心障礙者 <u>絕育</u> 率的實證資料。	60a)國際審查委員會對下列方面表示關切： 缺乏有關身心障礙者 <u>結紮</u> 率的實證資料。	60a)The IRC is concerned that the State: Lacks empirical data regarding the incidence of <u>sterilization</u> of persons with disabilities;	第一輪 審查會 議決議

61a)國際審查委員會建議國家： 調查身心障礙者 <u>絕育</u> 率，發表相關資料，並教育健康照護人員應於手術進行前，確實告知並取得同意。	61a)國際審查委員會建議國家： 調查身心障礙者 <u>結紮</u> 率，發表相關資料，並教育健康照護人員應於手術進行前，確實告知並取得同意。	61a)The IRC recommends that the State: Investigate and publish data regarding the incidence of <u>sterilization</u> of persons with disabilities, and educate healthcare providers on the requirement of informed consent;	第一輪 審查會 議決議
76 國家用以搜集各類身心障礙者相關資料的方法（包括，但不限於人口普查、家戶面調查及分組資料），仍令國際審查委員會存有疑慮。國家 <u>目前使用的方法並未遵循人權取徑，也未把「障礙之移除」列為標準之一。</u>	76 國家用以蒐集各類身心障礙者相關資料的方法（包括，但不限於人口普查、家戶面調查及分組資料），仍令國際審查委員會存有疑慮。國家 <u>目前採用的方法，並未根據人權原則，相關條件仍存在阻礙。</u>	76 The IRC is concerned about the methodology used by the State for the collection of all forms of data, including but not limited to the census, national household surveys, and disaggregated data, with regard to persons with disabilities. <u>The currently utilized methodologies do not follow a human rights-based approach, and fail to reflect the removal of barriers as part of their criteria.</u>	第一輪 審查會 議決議 及專家 學者意見
77 國際審查委員會建議國家以系統性的方式搜集 <u>健康</u> 、教育、就業、政治參與、司法近用、	77 國際審查委員會建議國家以系統性的方式蒐集 <u>衛生</u> 、教育、就業、政治參與、司法近	77 The IRC recommends that the State systematically collect data, across all sectors, including <u>health</u> , education,	第一輪 審查會 議決議

社會保障、暴力、偏鄉地區人口等各部門資料，並發展人權指標，以提供有關 CRPD 施行情況的正確資訊。	用、社會保障、暴力、偏鄉地區人口等各部門資料，並發展人權指標，以提供有關 CRPD 施行情況的正確資訊。	employment, political participation, access to justice, social protection, violence, and rural populations, and develop human rights-based indicators to provide accurate information on the implementation of the CRPD.	及專家學者意見
78 國家缺乏 <u>跨部會</u> 政策，因此未能於國際合作活動（包括推動 2030 年議程）中提升身心障礙者人權，國際審查委員會對此表示關切。	78 國家缺乏 <u>橫向</u> 政策，因此未能於國際合作活動（包括推動 2030 年議程）中提升身心障礙者人權，國際審查委員會對此表示關切。	78 The IRC is concerned that the State lacks a <u>cross-cutting</u> policy to promote the rights of persons with disabilities in all of its international cooperation activities, including its efforts aimed at implementing Agenda 2030.	專家學者意見
79 國際審查委員會建議國家擬訂 <u>跨部會</u> 政策，以於國際合作活動中提升身心障礙者人權；在推動 2030 年議程及永續發展目標時，全面納入身心障礙者權利觀點。	79 國際審查委員會建議國家擬訂 <u>橫向</u> 政策，以於國際合作活動中提升身心障礙者人權；在推動 2030 年議程及永續發展目標時，全面納入身心障礙者權利觀點。	<b>79 The IRC recommends that the State develop a <u>cross-cutting</u> policy to promote the rights of persons with disabilities in all of its international cooperation activities; and ensure the adoption of a disability-rights perspective in all efforts aimed at implementing Agenda 2030 and the Sustainable Development Goals.</b>	專家學者意見

80a)國際審查委員會對下列方面表示關切： 國家未依第 CRPD 第 33(1) 條正式設置國家 <u>主責單位</u> ，並配置熟悉身心障礙者人權的專業人員。	80a)國際審查委員會對下列方面表示關切： 國家未依第 CRPD 第 33(1) 條正式設置國家 <u>協調中心</u> ，並配置熟悉身心障礙者人權的專業人員。	80a)The IRC is concerned that: About the lack of the formal designation of a national <u>focal point</u> , which includes staff trained on the human rights of persons with disabilities, under CRPD article 33 (1);	專家學者意見
81a)國際審查委員會建議國家： 立即正式設置國家 <u>主責單位</u> ，並配置熟悉身心障礙者人權的專業人員。	81a)國際審查委員會建議國家： 立即正式設置國家 <u>協調中心</u> ，並配置熟悉身心障礙者人權的專業人員。	81a)The IRC recommends that the State: Formally designate a national <u>focal point</u> with immediate effect, and that such national focal point include staff trained on the human rights of persons with disabilities;	專家學者意見